

Перевод с испанского – Гордуладзе Сандро, Колескина Марина

Парагвай

Закон о праве, применимом к международным контрактам

Закон № 5393 от 15 января 2015 г.

Статья 1. Сфера применения

Данный Закон регулирует выбор права, применимого к международным контрактам, обе стороны которых действуют в своем профессиональном или деловом качестве. Положения данного Закона не применимы к потребительским, трудовым, агентским договорам, а также договорам коммерческой концессии, представительства и торгового представительства.

Статья 2. Международный характер контрактов

Сфера применения данного Закона должна интерпретироваться наиболее широким из возможных образом. Данный Закон будет неприменим для контрактов, все значимые элементы которых связаны лишь с одним Государством.

Статья 3. Вопросы, не входящие в сферу данного Закона

Данный Закон не применим при определении права, регулирующего:

- a) вопросы дееспособности физических лиц;
- b) арбитражные оговорки и положения о выборе права суда;
- c) товарищества и объединения без образования юридического лица, а также фидуциарные отношения;
- d) конкурсное производство в результате банкротства; и
- e) вопросы определения способности доверенных представителей принимать от имени доверителя обязательства перед третьими лицами.

Статья 4. Свобода выбора применимого права

1. Договор подчиняется праву, избранному сторонами.

2. Стороны вправе избрать:

- a) право, применимое ко всем или любому из положений договора; и
- b) различные правовые режимы, применимые к разным положениям договора, при условии того, что они ясно выражены.

3. Выбор права, а также его изменение может производиться в любой момент. Такой выбор или изменение, при совершении после составления договора, не должны противоречить формальной действительности такого соглашения и правам третьих лиц.

4. Наличие связи между сторонами или объектом сделки и выбранным правом не требуется.

Статья 5. Нормы права

В тексте данного Закона отсылки к праву включают в себя нормы негосударственного происхождения, широко принятые в качестве набора нормативных предписаний нейтрального и взвешенного характера.

Статья 6. Выраженный или молчаливый выбор права

Выбор права или любые корректировки в отношении такого выбора должны быть явно выражены или ясно следовать из положений договора или обстоятельств.

Договоренность между сторонами в отношении подсудности споров, возникающих из соглашения между ними, национальному или арбитражному суду не приравнивается сама по себе к выбору права, применимого к такому договору.

Статья 7. Формальные требования к выбору применимого права

Выбор права не подчиняется требованиям к форме выражения такого выбора, если только сторонами явно не предусмотрено иное.

Статья 8. Соглашение о выборе применимого права

1. Для установления наличия между сторонами договоренности о применимом праве, следует обращаться к праву, в отношении которого презюмируется наличие такой договоренности.

2. Если сторонами использовались стандартные условия или условия присоединения, отсылающие к разным правовым порядкам, в соответствии с которыми применяются идентичные стандартные условия, подлежит применению право, к которому отсылают такие стандартные условия; если же, согласно положениям таких разных правовых порядков, применимы отличные друг от друга стандартные условия, или если не применимо ни одно из стандартных условий, не происходит выбора правового порядка, регулирующего такие отношения сторон.

2. Согласие с выбором права одной из сторон признается в соответствии с правом Государства, в которой такая сторона имеет свой домицилий, если, исходя из обстоятельств, такое признание невозможно в соответствии с правом, указанным выше в данной статье.

Статья 9. Независимость условия о выборе применимого права

Выбор права не может быть оспорен только на основании недействительности договора, в отношении которого он применялся.

Статья 10. Исключение отсылки

Выбор права не распространяется на коллизионные нормы, входящие в избранный правовой порядок, только если сторонами явно не выражено обратное.

Статья 11. Отсутствие выбора или его неприменимость

1. Если стороны не выбрали права, регулирующего их отношения, или такой выбор признается не имеющим эффекта, договор подчиняется правопорядку, с которым установлена его наиболее тесная связь.

2. Судом будут приняты во внимание все объективно и субъективно проистекающие из договора следствия для определения права, с которым установлена его наиболее тесная связь.

Статья 12. Гармонизация интересов для достижения равноправия

В дополнение к положениям предшествующих статей для целей соблюдения равенства сторон в конкретном деле будут применимы, где это представляется возможным, нормы, деловые обычаи и принципы, предложенные с помощью аналогии права.

Статья 13. Сфера применения права

1. Праву, применимому к договору в соответствии с данным Законом, подчиняются все элементы соглашения между сторонами, в частности:

- a) толкование договора;
- b) права и обязанности, следующие из договора;
- c) выполнение условий договора и последствия их несоблюдения, включая подход к квалификации нарушений и оценке убытков;
- d) различные способы прекращения обязательств, их просрочка или признание недействительными;
- e) признание недействительности договора и его последствия;
- f) бремя доказывания юридических презумпций; и
- g) обязательства, возникающие до подписания договора.

2. Положениями подпункта e) пункта 1 данной статьи не исключается применение другого правопорядка, подтверждающего действительность формы договора.

Статья 14. Передача права требования

В случае договорной передачи права требования, возникшего в силу договора, связывающих кредитора и должника передача прав происходит следующим образом:

a) если стороны договора цессии избрали право, регулирующее их отношения, выбранный правопорядок распространяется на права и обязанности кредитора и цессионария, проистекающие из их договора;

b) если стороны договора между должником и кредитором избрали право, регулирующее их отношения, выбранный правопорядок также определяет:

- (1) вправе ли должник оспорить цессию,
- (2) права цессионария в отношении должника,
- (3) вправе ли должник освободиться от исполнения обязательства.

Статья 15. Регистрация и оглашение

Если, согласно нормам Государства, обязательна регистрация или оглашение договоров, регулируемых данным законом, такие акты будут подчинены праву этого Государства.

Статья 16. Государства с более чем одной национальной правовой системой (множественность правовых систем)

К Государству, которое в отношении вопросов, регулируемых данным Законом, обладает более чем одним правовым порядком, выбор которого обусловлен территориальным делением, применимы внутренние привязки, определяющие, какая из таких внутренних правовых систем регулирует отношения, подчиненные выбранному праву. Если таким образом невозможно определить правовой порядок, применяется тот правовой порядок, который указан в статье 11 настоящего Закона.

Статья 17. Нормы, регулирующие общественный и публичный порядок

1. Выбор сторонами применимого правового порядка не ограничивает право суда применить императивные нормы парагвайского права, которые будут иметь приоритет в таком случае, даже при наличии явно выраженной воли сторон в пользу иностранного права.
2. Судьей может рассматриваться применение императивных норм правовых порядков других Государств, тесно связанных с делом, с учетом последствий такого применения или неприменения.
3. Судьей может быть принято решение об исключении действия положений права, избранного сторонами, только на основании того, что применение такого положения будет противоречить публичному порядку.

Статья 18. Дерогационные соглашения

В целях настоящего Закона к международным контрактам не применяются статьи 14, 17, 297, 687 и 699 Гражданского кодекса Парагвая. Также не применяются положения специальных законов, которые противоречат настоящему Закону в части применимого права к международным контрактам.

Статья 19. Вступление в законную силу

Почетная палата народных сенаторов, 04 декабря 2014 года, одобрила законопроект, передавая его в Почетную палату народных депутатов, которая также одобрила законопроект на заседании 10 декабря 2014 года, в соответствии с положениями ст. 204 Конституции Парагвая.

Принят 14 января 2015 года

Имеет статус Закона Республики, опубликован и помещен в Официальный реестр